

Lutki

ZA KUBŁARKI

4 2010



PTAČI KWAS

Lědma su hody nimo a je so nowe lěto započalo, přihotujeće z Wašimi džěćimi ptačokwasne programy. Z wjele lubosću a wutrajnosću wjedžeće džěći k spodobnym jewišćowym wukonom. Stajnje za nowymi idejemi pytajo chcemy tu w Lutkach někotre nowe spěwy a hrónčka k ptačemu kwasej předstajić. Někotre smy hižo na poslednim dalekublanju za kublarki předstajili. Štóż ma zajim na džělowym materialu, kiž je w tutym zwisku nastał, móže sej jón pola nas skazać.



Witanje na program

1. džěčo:

Lubi hośó, wítam was
džensa na naš ptači kwas.

Chcemy tule rejować,
nowe spěwy zaspěwać.

Za to pilnje wuknjechmy;
nětk sej prócu dawamy.

2. džěčo

Die Vogelhochzeit hat begonnen.
Drum seid herzlich uns willkommen.

Wollen froh das Tanzbein schwingen,
mit euch neue Lieder singen.

Dafür lernten wir ganz fleißig,
geben Mühe uns nun eifrig.

S. Wjeńcyna

Připowědz

Dny nětk dlěše bywaju.
Slónco steji na njebju.
Ptački wjes'le spěwaja.
Pola nas so hromadža.
Čehodla tak haruja,
a so takle wjesela?

Nun wird schon länger jeder Tag.
Die Sonne höher steigen mag.
Die Vögel freudiger nun singen,
in Scharen sich in Lüfte schwingen.
Warum lärmten sie denn so?
Warum sind die Vögel froh?

S. Wjeńcyna

Uhu, što sym słyšała?

s. a h.: Maria R. Šolcína
C D7

G C D7 G C D7

U - hu, što sym sły - ša - ła? Wšě so na kwas ho - tu -

G C D7 G D7 G

ja? Pip - pip a ćip - ćip, wo - ni hi - žo chwa - ta - ja,

C D7 G D7 G

pip - pip a ćip - ćip, pře - wšo ra - dy kwa - su - ja.

2. Samo honač Kikriki a tež wšitke kokoški, kikrik a kokok, woni hižo chwataja, kikrik a kokok, přewšo rady kwasuja.
3. Cyła wulka zwěrina zbliska a tež zdaloka, hophop a skokskok, woni hižo chwataja, hophop a skokskok, přewšo rady kwasuja.
4. Koho widžu słyšu ja? Čehnje wulka bobrija, Syman, Jan, Marka, woni hižo chwataja, Syman, Jan, Marka, přewšo rady kwasuja.
5. Wšitcy swjeća zhromadnje. Słyšu rjane spěwanje. Walčik a pólku hercy lóštnje zahraja, doniž so mučni domoj njewróća.



Ptači kwas

wjesele

s. a h.: Maria R.-Šolćina

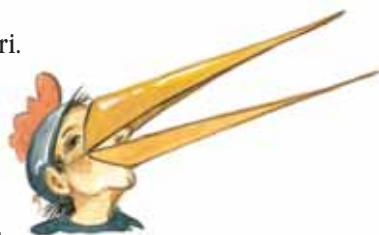
E H7 E H7 E A E H7

Wši - tke na - še pta - ča - tka so žno na kwas ho - tu - ja.

E H7 E A E H7 E

Sro - ka je ta nje - wje - sta, sej haw - ro - na wza za mu - ža.

2. Wjesele je hwizdanje tule, hdžež so kwasuje.
Słodna jědž wšem zesłodži, haj kotruž sowa nawari.
3. Po tej kwasnej hosćinje, wrobl prosy do reje.
Dypornak takt rjaduje a hercy hraja wjesele.
4. Tak, wy džěci, poskajće, snano hudźbu słyšiće?
Hdžy na ptački mysliće, was přeprošuja přećelnje!



Małka rejka

lóštnje

s. a h.: Maria R.-Šolćina

G C D7 G C D7 G

Re - ju - je - my ma - lu rej - ku, rej - ku taj - ku wje - so - lu.

C D7 G D7 G

Stu - pi - my so do ko - la, haj my smy hor - stka wje - so - la.

2. Doprawa nětk stupamy a při tym rjenje spēwamy.
Spěšnje pak so wobročimy, dolěwa wšě kroćimy.
3. Nětko jenož holčata so srjedža jónu zetkaja.
Ruce sebi podadža a takle won zas stupaja.
4. Skónčnje naše hólčata so srjedža hišće zetkaja.
Tam so woni pokłonja a holčatam so wobroća.
5. Hólcy, holcy zhromadnje, so wjerća lóštnje we kole.
La, la, la ...

Kajke wulke wjeselo

s. a h.: Maria R.-Šolćina

C F G7 C

Što tam pta - čki ha - ru - ja? Što tak ja - ra chwa - ta - ja?

F G7 C F G7 C

Pta - či kwas zas bli - ži so, kaj - ke wul - ke wje - se - lo.

- Štó kwas brašći, wě tež kak? Wjesoľ, mały dypornak!
W mjenje sroki, hawrona wšitkich hosći přeproša.
- Džens je sroka njewjesta, hawrona chce za muža.
Hotwarniča spēcha žno, zo nětk rjenje zdrasći so.
- Štó nam wari, kuchar je? Što, to sowa přewozmjje?
Wrobl jara luboznje hosćinu tuž hotuje.
- „Štó pak zwony zazwoni?“, mały ptačik bórboli.
Škraholec tole zdokonja, wón tak wjele mocow ma.
- Štó tam kěrluš kantori? Kós najrjeńšo fifoli.
Baćon rytmus klepota, zo so wšitcy dźiwaja.
- Braška wšitko rjaduje na tej wulkej hosćinje.
Rjane rejki rejuja, k tomu wjes'le hwizdaja.



Ptačokwasna pólka

s. a h.: Maria R.-Šolćina

wjesele

C G7 C F G7

Chce - my džen - sa re - jo - wać tu pta - čo - kwa - snu pól -

C G7 C F G7 C

ku. Tak so pro - šu ze - stu - pać za re - ju wje - so - lu.

2. Začehnjetaj njewjesta a jeje nawoženja. Wšitcy mócnje placaja a proša do koła.
3. Přenju štučku rejwataj, tu cyle samaj. Proštaj slónce do rejki a wšo so wjeseli.
4. Hižo lóštņje rejuja, so w kole rjenje wjerća, na to swatam kiwaja, zo z nimi rejuja.
5. Krasna wona wupada, ta ptačokwasna pólka. Družki sobu rejuja a wšitke ptačata.
6. Tra, la, la, la ...

1. džěčo

Małe ptački mučne su.
Tohodla nětk domoj du.

Ja pak so wam džakuju
za wšu sčěrpnosć z nami tu.

Přiklesk rady přijimam.
Božemje wšěm na puć dam.

2. džěčo

Müde sind die Vöglein nun.
Wollen gern zu Hause ruh'n.

Ihr wart ein tolles Publikum
Ein Dankeschön sag' ich darum.

Jetzt will ich von der Bühne geh'n
mit herzlichem „Auf Wiederseh'n“.

S. Wjeńcyna

Na tón kwas přec myslimy

s. a h.: Maria R. Šolćina

Ho - sćo zbli - ska, zda - lo - ka a tež cy - ła pta - či - na,
bór - ze do - moj pón - dže - my, na tón kwas přec mys - li - my.

Njewjesta: Ty mój luby nawožen, rjany bě džzens kwasny džěń,
ja sym cyle zbožowna, zo běch twoja njewjesta.

6

Nawoženja: Moja luba njewjesta, ty sy ze wšěch najrjeńša,
podaj nětko ruku mi, za to dam ja hubku či.

Ptački w zymje

Zyma knježi.
Sněh tu leži.
Ptački picu pytaja.

Mału chěžku,
picu w měšku
džěći ptačkam dawaja.

Sroka hlada.
Picu žada.
Na chěžku so dohlada.

Skoku leći.
W chěžce sedži.
Hlódna zběra zornjatka.

Mam na woknje
dary slódke.
Tak so ptački džakuja.

S. Wjeńcyna



Słuchaj, čitaj, powědaj!

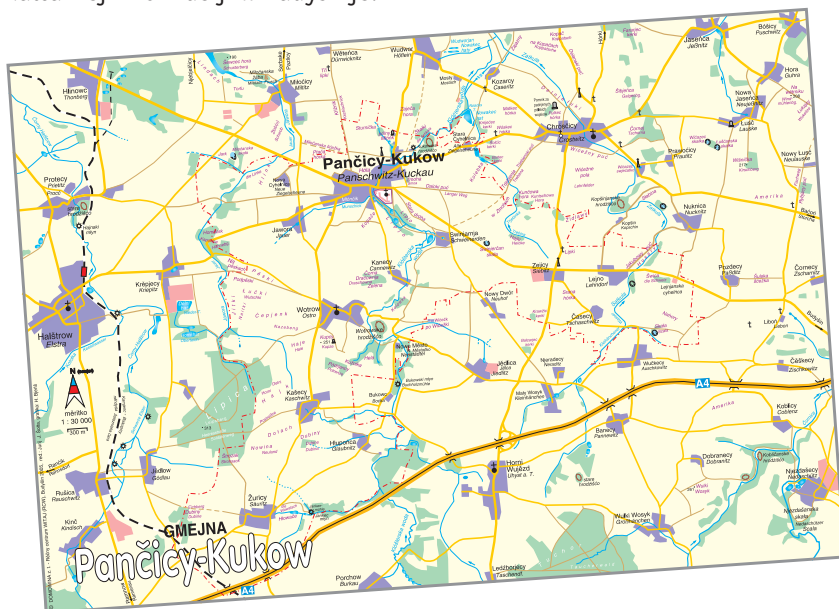
Wušoľ je druhi sylnje wobdžěłany nakład
ilustrowaneje knihi za pěstowarnje a zakładnu
šulu. Na wjace hač 20 nowych stronach
namakaće hrónčka, basnje, stawiznički, bajki
a krótkoscenje.

zestajarka a wobdžěłarka: Wórša Šolćic
ilustratorce: Maria Žureková
a Daša Dicova-Bacmaňáková
2. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
124 str., wjacebarbne, brošura, 9,90 €
ISBN 978-3-7420-1181-7
skaz. č. 1/88/10-2B



Karta serbskeje Łužicy – pod Klóštrom, Kaponicu a Budyšinom

Rěčny centrum WITAJ je kartu ze serbskim pomjenowanjom wjeskow, šćežkow, wodźiznow a ležownosćow wudał. Wjele tutych pomjenowanjow so w młódšej generaciji hižo njewužiwa, dokelž njejsu znate. Mjena zezběrał a redakciju přewzał je Jurij J. Šołta. Handrij Bjeńš je so wo grafiske wuhotowanje postarał. Karta hodži so wuběrnje za wěcnu wučbu, serbsčinu a geografiju. Zdobom móže so tež w hortowym džěle zasadzić. Kartu dóstanjeće pak sfałdowanu abo jako plakat we wulkosći A1 za škitnu płaćiznu we wysokosći 5,00 € w Rěčnym centrumje WITAJ abo w Serbskej kulturnej informaciji w Budyšinje.



Lutki – 9. lětnik, wuchadźa 4 króć wob lěto
 cyłkowne zhotowjenje: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.,
 Rěčny centrum WITAJ

hlowna zamołwita: Silwija Wjeńcyna

Fota: RCW (titul), Fotolia.com – W-FOTO (str. 7)

Rěčny centrum WITAJ, Póstowe naměsto 3, 02625 Budyšin,
 telefon: (0 35 91) 55 04 00, e-mail: witaj-bautzen@sorben.com